



CCSBT-EC/1110/13

IMPLEMENTATION OF THE CCSBT STRATEGIC PLAN CCSBT 戦略計画の実施

Purpose

目的

To consider implementation issues in relation to the CCSBT Strategic Plan.
CCSBT 戦略計画の実施上の課題を検討する。

Discussion

議論

The CCSBT Strategic Plan was adopted by the Special Meeting of the Extended Commission in August 2011 and is provided to this meeting as CCSBT-EC/1110/Info01.
CCSBT 戦略計画は、2011年8月の拡大委員会特別会合において採択され、これは CCSBT-EC/1110/Info01 のとおり。

Examination of the timeline within the Strategic Plan reveals that there are numerous items that need to be considered at the 2011 meeting of the Extended Commission (EC). Most of these items are dealt with elsewhere in the EC agenda, particularly agenda items in relation to the management procedure and allocation of the TAC. Other items are addressed in agenda items of the Compliance Committee (CC) meeting, particularly those agenda items relating to compliance with management measures, the compliance plan and the compliance policy statements.

戦略計画中のスケジュールを見ると、2011年の拡大委員会（EC）において多くの項目を検討する必要があることが分かる。これらのほとんどが、ECの議題の他の部分、特に管理手続き及びTACの配分に関連する議題項目で取り上げられている。その他の項目は、遵守委員会（CC）会合の議題項目、特に管理措置の遵守、遵守計画及び遵守政策提言に関連する議題において取り上げられている。

However, there are items of action in six general areas that should be considered at this meeting, but are not dealt with elsewhere in the CC and EC meeting agendas. These are listed below, together with their identifying number in the Strategic Plan, and priorities and target year for implementation.

しかしながら、6つの一般的な分野において、この会合で検討されるべき項目があるが、CC及びEC会合のどの議題においても取り扱われていない。それらを、戦略計画上の番号並びに優先順位及び実施目標年とともに以下に列挙する。

(3) Quality and provision of scientific advice

科学的助言の質及び提供

- 3.1(ii) *Adoption & implementation of common standard/procedure for scientific data verification (Very High, 2011-2012)*

科学的データの検証に関する共通の基準/手続きを採用及び導入する(非常に高い、2011-2012年)

- This is one of the strategies designed to ensure that accurate, verified data is provided to the Scientific Committee and the Commission. To ensure that work on this strategy proceeds in the desired direction, it would be valuable for the EC to provide guidance during CCSBT 18, on the type of standards/procedures it envisages as being developed under this strategy.

これは、正確で検証済みのデータが確実に科学委員会及び委員会に提供されることを意図した戦略の一つである。かかる戦略についての作業が望ましい方向に確実に進むよう、ECは、CCSBT18において、この戦略に基づき策定されるものとして、ECが思い描いている基準/手続きのタイプに関する指針を提供することが有益であろう。

- One option is that these standards/procedures be a high level code of practise that would function as both a target and a guide to Members/CNMs on the procedures that should be in place for verification of data. The code would include the expected type of data management system and the types of verification/checking expected both within and between common monitoring systems (e.g. logbooks, observers, inspections). The code of practise would not specify the types of monitoring systems that should be in place or the level of monitoring (% coverage)¹ unless these items have already been agreed or implied by the CCSBT. Furthermore, it is hoped that the code would be a short and simple document to enable improved understanding and adoption of the code.

1つのオプションとしては、かかる基準/手続きを高いレベルの行動規範とし、それがデータの検証のために実施されるべき手続きに関する目標及びメンバー/CNMへのガイドとして機能させることである。かかる規範には、期待されるデータ管理制度のタイプ、並びに期待される共通監視制度(例:ログブック、オブザーバー、検査)の内部及びそれぞれの間の検証/確認のタイプが含まれるであろう。この行動規範は、実施されるべき監視制度のタイプ又は監視のレベル(%カバレッジ)に関して、これらの項目がCCSBTによって既に合意又は示唆されている場合を除き、それらを特定するものではない¹。さらに、かかる規範に対する理解の醸成とその採択を可能とするためには、当該規範は、短く簡潔な文書とすることが望ましい。

- Once there is a common understanding on the type of standards/procedures to be developed, it is suggested that a small working group be tasked with developing a draft code for intersessional discussion, with the intention that a revised draft be submitted for consideration by the ESC.

策定されるべき基準/手続きのタイプに関する共通認識が形成されたならば、小作業部会に規範案を策定させ、これを休会期間中に審議し、その後修正版の規範案がESCに提出され検討されることを提案する。

3.1(iii) Agree on data provision rules that ensure members report accurate and complete data on all sources of mortality for SBT (Very High, 2011)

メンバーがSBT死亡の全ての発生源に関する正確かつ完全なデータを報告するためのデータ提供規則について合意する(非常に高い、2011年)

- There is already an agreement in place that Members are to report data on all sources of mortality. In particular:

¹ Specification and adoption of monitoring systems and/or the appropriate level of coverage is a large undertaking that is beyond the intention of the option that is presented here.

監視制度及び/又は適切なカバレッジレベルの特定及び採択は、ここで提示されているオプションの意図を上回る大きな作業である。

メンバーは死亡に関する全ての情報源に関するデータを報告すべきとする合意は、既に実施されている。

- The report of CCSBT 11 states that: “Members agreed that all sources of SBT mortality (e.g. discards, recreational fishing) and the breakdown of domestic consumption versus exports should be included in national fishery reports presented to the Extended Commission. The standard report should be amended accordingly.”; and
CCSBT11 報告書には、「メンバーはすべての SBT の死亡の全ての発生源（例えば投棄、遊漁）及び国内消費と輸出の内訳を拡大委員会で報告される国別漁業報告に含めることに合意した。報告書の基準はこれに従い修正されるべきである。」と記載されている。
- CC5 made a number of recommendations, including: “Ensure that SBT discard quantities, together with discard fate (live/dead) are properly recorded and reported by all Members and Cooperating Non-Members as part of their national reports.”
CC5 は多くの勧告を行った。これには、「すべてのメンバー及び協力的非加盟国は、SBT の投棄量及び投棄後の結果（生存/死亡）を、国別報告書に適切に記録し報告することを確実に行う。」という勧告も含まれる。
- Nevertheless, it may be worth CCSBT 18 repeating and expanding these requirements by agreeing and stating that: “Members are to report accurate and complete data on the quantity of all sources of SBT mortality (e.g. discards and recreational fishing, including the fate –live/dead– of these) in national reports presented to the Compliance Committee and Extended Commission”
さはさりながら、CCSBT18 が「メンバーは、全ての SBT 死亡量（例：投棄及び遊漁について、その後の状態、すなわち生存/死亡に関する情報も含める）について、正確かつ完全なデータを国別報告書に含め、遵守委員会及び拡大委員会に提出する」ということに合意し、これらの要件を反復かつ、拡張させることが重要かもしれない。
- To ensure that this requirement is properly monitored, it is recommended that the Secretariat’s table of compliance with measures² be expanded to specifically record whether the quantity of discards, recreational fishing and fate of each have been included in the national reports.
かかる要件が適切に監視されることを確保するため、事務局が作成する措置の遵守に関する表²を拡張し、これに、投棄量、遊漁による漁獲量及びそれぞれのその後の状態が国別報告書に記載されているかどうかを、具体的に記録することが勧告される。

(4) Ecologically related species

生態学的関連種

4.1(i) All Members implement the Recommendation to mitigate the impact on ERS of fishing for SBT (High, 2011)

全てのメンバーが SBT 漁業の ERS への影響を緩和するための勧告を実施する (高い、2011 年)

- In 2010, all Members and CNMs reported that they had implemented or were in the process of implementing the ERS Recommendation. The compliance of Members with CCSBT Conservation and Management measures will again be reviewed at the Compliance Committee’s annual meeting in October 2011.
2010 年において、全てのメンバー及び CNM が、ERS に関する勧告を実施済みか、又は実施プロセスにあると報告している。メンバーの CCSBT 保存管理

² This table is provided to the annual meeting of the Compliance Committee.
この表は、遵守委員会会合に提出されている。

措置の遵守は、2011年10月の遵守委員会年次会合において再度レビューされる。

4.1(i) *Agree on and implement data provision requirements for ERS that ensure full reporting of bycatch and mitigation measures used in each fishery; this could occur through other RFMOs (e.g. WCPFC, IOTC) if they have appropriate protocols in place for ERS data reporting (High, 2011 then onwards)*

混獲及び各漁業において使用した緩和措置の完全報告を確保する ERS に関するデータ提供要件について合意し、実施する。仮に他の RFMO (例 WCPFC、IOTC) において ERS データ報告に関する適切な手続きが実施されているのであれば、これらを通じてできるかもしれない。
(高い、2011年以降)

- CCSBT 17 recommended that: “Consideration needs to be given to development of an ERS data exchange including consideration of data submissions and protocols in advance of the meeting”. CCSBT17 は、「会合前のデータ提出及び手順に関する検討を含め、ERS データ交換の確立について検討する必要がある。」と勧告している。
- In order to advance CCSBT 17’s recommendation, the Secretariat proposed (in Circular #2011/032) that: “together with the ERSWG Chair, it prepares an interim ERS data exchange plan for intersessional discussion and tentative agreement prior to CCSBT 18”. The Secretariat further advised that: “to maximise the possibility of reaching an agreement, the proposed data exchange plan would not be seeking fine scale nor confidential data. Instead, it would be seeking aggregate scientific observer data on ERS interactions and mortalities on a low resolution (possibly 10*10 latitude by longitude and 3 month quarters), together with information on the number of observed hooks (for longlines) or shots (for purse seine) and the ERS species involved. Data would only be sought for seabird, sharks and sea turtles and probably restricted to sets/shots in which SBT was caught and for the calendar years from 2008 to 2010”. CCSBT17 の勧告を更に推進するため、事務局は「休会期間中に議論し、CCSBT18 前に暫定的に合意するべく、事務局は、ERS 議長と協力して暫定的な ERS データ交換計画を準備する」と提案した(回章#2011/032)。さらに事務局は、「合意する可能性を最大限に高めるため、かかるデータ交換計画は、ファインスケールや機密性のあるデータを要求するものとし、その代わり、ERS との相互作用及び死亡に関する低い精度(恐らく 10 度×10 度、3 か月ごと)の集計科学オブザーバー・データ、並びに観察釣鈎数(はえ縄)又は操業回数(まき網)及び関連する ERS に関する情報を要求するものとする。要求されるデータは、海鳥、サメ及び海鳥のみに関するものとし、恐らく SBT が漁獲された操業に限定し、そして 2008 歴年から 2010 歴年を対象とする。」と説明した。
- Member’s responses to this proposal were distributed in Circular #2011/039 and are provided here in Attachment A. There was no consensus, so the proposal did not proceed. かかる提案に対するメンバーの反応は、回章#2011/039 によって配布されており、また別紙 A として提供している。コンセンサスがないため、同提案は先に進んでいない。
- The current CCSBT information provision requirements for ERS are provided at Attachment B. At present, only summary information needs to be provided. 現行の ERS に関する CCSBT 情報提供要件は、別紙 B のとおり。現時点においては、概要情報のみ提出する必要がある。
- It is recommended that CCSBT decide what level of ERS data or information provision is appropriate. However, if CCSBT 18 is not able to make this decision, then as a last resort, it is suggested that the 2012 meeting of the ERSWG be tasked to provide the EC with a scientific evaluation of the different levels of assessments (of both the impacts of fishing for SBT on ERS, and the effect of mitigation on ERS catch) that are possible for the CCSBT together with the data provision requirements for each level of assessment. This information would be provided in table form by the

ERSWG for consideration and decision by CCSBT 19. Unfortunately, this approach means that any new agreed data would probably not be available to Member scientists until at least mid 2013.

いかなるレベルの ERS データ又は情報提供が適切かについて CCSBT が決定することが望ましい。しかしながら、CCSBT18 がこのような決定を行うことができなかった場合には、最終手段として、2012 年の ERSWG 会合において、可能性のあるデータレベルごとの（SBT 漁業による ERS への影響、及び ERS の捕獲緩和の効果に関する）評価について、科学的側面からこれを検討し、かかる結果を、データレベルごとに評価を行う際に必要となるデータ提供要件とともに、EC に提供させるということが提案される。この情報は、ERSWG によって表の形式で提供され、CCSBT19 において検討及び採択されるであろう。残念ながら、この手法では、少なくとも 2013 年中旬までは、メンバーの科学者が利用可能な新しいデータは合意されないだろう。

4.1(i) *Assess how well the mitigation measures adopted by other area-based RFMOs mitigate the risks caused by fishing (Medium, 2012)*

他の海域別 RFMO で採用されている緩和措置が、漁業によるリスクを如何に適切に緩和しているか評価する (中程度、2012 年)

- Assessment of the effectiveness of mitigation measures is part of the ERSWG's ongoing work and it is recommended that this be considered by the 2012 ERSWG meeting.

緩和措置の効果の評価は、ERSWG の進行中の作業の一部であり、2012 年の ERSWG 会合において検討すべきことが勧告される。

- It is important to note that the mitigation measures adopted by area-based RFMOs where SBT fishing currently occurs (i.e. IOTC, WCPFC and ICCAT) apply in practise to all CCSBT vessels. This is due both to CCSBT's ERS Recommendation and the fact that, with one exception, all CCSBT Members/CNMs that fish in the waters of one of these RFMOs are also Members/CNMs of those RFMOs and are thus required to follow the measures of those RFMOs when fishing for SBT in their waters³. The one exception is the Fishing Entity of Taiwan when fishing in the IOTC Convention area, because it cannot join IOTC. Nevertheless, even in this case, the Fishing Entity of Taiwan is implementing IOTC's measures.

現在 SBT が漁獲される海域別 RFMO（すなわち、IOTC、WCPFC 及び ICCAT）が採択している緩和措置は、実際のところ、全ての CCSBT 船舶に適用されていることに留意することが重要である。これは、CCSBT による ERS 勧告及び、これらの RFMO の水域において操業する全ての CCSBT メンバー/CNM が、1 つの例外を除いて、当該 RFMO のメンバー/CNM でもあり、それゆえに、これらの水域³において SBT を漁獲する際は当該 RFMO の措置に従うことが要求されているためである。1 つの例外は、IOTC に加盟できない漁業主体台湾が IOTC 条約水域で操業する場合である。とは言うものの、この場合であっても、漁業主体台湾は、ITOC の措置を実施している。

- Consequently, assessing the effectiveness of the mitigation measures applying to CCSBT vessels requires assessing the effectiveness of the mitigation measures of other area-based RFMOs.

したがって、CCSBT の船舶に適用されている緩和措置の効果の評価するためには、他の海域別 RFMO の緩和措置の効果の評価する必要がある。

- It is further recommended that the ERSWG Chair and 1-2 CCSBT representatives selected from Members participate in the ongoing work of the Joint Tuna RFMO

³ And these are the only waters where SBT fishing currently occurs.
これは、現在 SBT 漁業が行われている水域だけに限定される。

Bycatch Technical Working Group. This will provide valuable information on the success of mitigation measures in other RFMOs, improve the opportunity for harmonisation of measures and potentially lead to harmonised or even joint assessments.

ERSWG 議長及びメンバーから選ばれる 1-2 名の CCSBT の代表が、現在進行中のまぐろ類 RFMO 合同混獲技術作業部会に参加すべきことも勧告される。これにより、他の RFMO で成功した緩和措置に関しての有益な情報を提供し、措置を協調する機会を改善することになり、もしかすると協調的な評価作業、更に言えば共同評価作業を行うようになるかもしれない。

4.1(i) *Where necessary, identify and adopt additional mitigation measures to manage risk taking into account the coordination and harmonization with other RFMOs (Medium, 2012)*

必要があれば、他の RFMO との調整及び協調を考慮しつつ、リスクを管理する追加的な緩和措置を特定し採択する

- CCSBT's mitigation measures are already harmonised with those of IOTC and WCPFC in that the CCSBT ERS Recommendation requires compliance with IOTC's and WCPFC's measures when fishing for SBT in those Convention areas.
CCSBT の ERS 勧告は、IOTC 及び WCPFC の条約水域において SBT を対象に漁業を行う際は、これらの措置の遵守を要請しているため、CCSBT の緩和措置は既に IOTC 及び WCPFC のものと協調されている。
- It is not clear why the CCSBT ERS Recommendation does not include a requirement to comply with ICCAT's measures for when fishing for SBT in ICCAT's Convention area. As mentioned above, all CCSBT vessels fishing in ICCAT's waters are flagged to Members/CNMs of ICCAT and are thus required to follow ICCAT's provisions when fishing for SBT in ICCAT's waters.
CCSBT の ERS 勧告において、ICCAT 条約水域において SBT を対象に漁業を行う際に ICCAT の措置を遵守すべき要件が含まれていない理由は明らかではない。上述のとおり、ICCAT 条約水域において操業を行う全ての CCSBT 船舶は、ICCAT のメンバー/CNM の旗を掲揚しており、それゆえに ICCAT 水域において SBT を対象に漁業を行う際には、ICCAT の規定に従うことが要求されている。
- It is therefore recommended that the ERS Recommendation be modified as shown in Attachment C to include the requirement to comply with ICCAT's measures when fishing in ICCAT's convention area. This would give the ERS Recommendation global applicability for all current SBT fishing waters and make it clearer that CCSBT Members/CNMs are required to comply with ICCAT's ERS mitigation measures when fishing in ICCAT's Convention area. It also provides protection against any future circumstance where a CCSBT Member/CNM might fish for SBT in the ICCAT Convention area without being a Member/CNM of ICCAT.
したがって、ERS 勧告を別紙 C のとおり改正し、ICCAT 条約水域において操業を行う際には、ICCAT の措置に従うとする要件を加えるべきことが勧告される。これにより、ERS 勧告は、現在の全ての SBT 操業海域に対して広く適用可能なものとなり、また、CCSBT のメンバー/CNM が ICCAT 条約水域において操業する場合には ICCAT の ERS 緩和措置の遵守が要求されることが明確となる。また、将来、ICCAT のメンバー/CNM ではない CCSBT のメンバー/CNM が、ICCA 条約水域において SBT を対象とした漁業を行うかもしれない状況の際の保護策ともなる。

(7) Operation of the Commission

委員会の運営

7.3(i) *Clearly define the ongoing role of the SFMWG (Medium, 2011)*

SFMWG の現行の任務を明確に定義する

- A draft update of the SFMWG's terms of reference is provided at Attachment D. The draft terms of reference:

SFMWG の付託事項の更新案は別紙 D のとおり。かかる付託事項案は、次のとおり。

- Changes the SFMWG's role in relation to the Strategic Plan to reviewing and updating the Plan, retains the function to develop a draft Fisheries Management Plan (FMP), adds a function in relation to the Compliance Plan/Policies, and adds a function for providing other strategic and fishery management advice as required by the EC. The last function is very general and the EC may be able to define the ongoing role of the SFMWG more clearly. The EC should also consider the current priority (or timeline) for developing a FMP.

戦略計画に関連する SFMWG の任務を変更して同計画をレビュー及び更新することとし、漁業管理計画 (FMP) 案を策定する任務は維持し、遵守計画/政策に関連する任務を追加し、その他 EC からの要請に応じて戦略及び漁業管理の助言を提供する任務を加えた。最後の任務は、極めて一般的なものであり、EC は SFMWG の現在の任務を更に明確に定義することも可能である。また、EC は、FMP を策定するための現状での優先度合い (又はスケジュール) を検討するべきである。

- Specifies, in accordance with the next item in the Strategic Plan, that recommendations and advice from the SFMWG should incorporate modern fisheries management standards.

戦略計画に規定されたこの次の項目に従い、SFMWG からの勧告及び助言には、最新の漁業管理の基準が含まれるべきことを明記した。

- Specifies that where possible, meetings will be chaired by an active participant of recent CCSBT meetings. This is consistent with the CCSBT participation of the previous SFMWG Chair and it was suggested because it is considered that this would be beneficial to running future meetings of the SFMWG, which is a specialist advisory group.

可能な場合には、最近の CCSBT 会合の参加者の 1 名が、SFMWG 会合の議長となることについて明記した。これは、前回の SFMWG 議長が CCSBT の会議に参加したものと整合的なものであり、将来の SFMWG (専門的な助言グループとなる) 会合の運営にとって有益であると考えられることから、提案したものである。

7.3(ii) *Include provision of the SFMWG's terms of reference for incorporating modern fisheries management standards into its advice to the Commission (Medium, 2011)*

SFMWG から委員会への助言に最新の漁業管理の基準を組み込むことについての規定を SFMWG の付託事項に含める (中程度、2011 年)

- See previous item.
上記項目参照。

(8) Monitoring, control and surveillance

監視、管理及び取締り

8.1(v) *Adoption and implementation of data confidentiality rules to facilitate the exchange of compliance data (High, 2011)*

遵守に関するデータの交換を促進すべくデータの機密性に関する規則の実施に合意する (高い、2011年)

- Development of appropriate confidentiality rules requires knowledge of the likely types of data to be shared and the types of sharing mechanisms that are envisaged. It is possible that this information may become clearer during discussion of the Compliance Plan and Compliance Policy on Information Sharing. If so, it might be possible to task the Secretariat with developing draft rules. Otherwise, consideration should be given to deferring development of these rules until further information is available.

適切な機密性に関する規則の策定は、共有されるべきデータの予想されるタイプ、及び示唆される共有制度のタイプに関する知識が必要となる。かかる情報は、遵守計画及び情報共有に関する遵守政策の議論の過程で、より鮮明になってくるかもしれない。仮にそうであれば、事務局に規則案の作成を任せすることも可能であろう。さもなければ、更なる情報が利用可能となるまで、かかる規則の策定を保留しておくことも検討されるべきである。

(10) Supporting developing countries

途上国支援

10.1(i) *Work with developing country members and cooperating non-members to identify areas where assistance would be beneficial to ensure they meet obligations under Commission decisions & Identify ways in which assistance may be provided (e.g. up-skilling, secondments, workshops etc) (Medium, 2010 onwards)*

途上国のメンバー及び協力的非加盟国とともに作業し、委員会が決定した義務を彼らが満たす上でいかなる分野に対する支援が彼らにとって有益であるか特定する。また、支援の提供方法について特定する (例：技術向上、派遣、ワークショップなど) (中程度、2010年以降)

- When considering implementation issues for the Strategic Plan during 2010, CCSBT 17 advised that: “Developing Country Members and Cooperating non-Members should provide table of areas where they require assistance for consideration by the Extended Commission”. 2010年において戦略計画に関する遵守課題を検討した際、CCSBT17は「発展途上のメンバー及び協力的非加盟国は、支援が必要な分野の一覧表を提供し、拡大委員会が検討できるようにするべきである」とした。
- At the time of preparing this paper, no such table had been provided to the Secretariat. この文書の作成時点では、そのような表は事務局に提出されていない。
- It is recommended that developing Members/CNMs be further encouraged to provide a table, for consideration by the Extended Commission, which lists and prioritises the areas where they require assistance. 拡大委員会で検討するため、発展途上のメンバー/CNMに対して、自身が支援を必要としている分野のリストとその優先度を含む表を提出するよう更に要請することが勧告される。

10.1(i) *Develop & implement a programme to assist developing countries with Commission requirements (Medium, 2011 onwards)*

委員会の要求に応じて途上国を支援する計画を策定及び実施する（中程度、2011年以降）

- This item is dependent on the previous item to identify areas for assistance and ways that it may be provided.
この項目は、支援が必要な分野とその提供方法を特定する1つ前の項目次第である。

(11) Participation in the CCSBT

CCSBTへの参加

11.1 *Develop mechanisms for extending CCSBT Membership to REIOs, including consideration of membership to the Extended Commission (Medium, 2011-2012)*

CCSBTへの加入資格をREIOまで拡大するための方法を策定する（拡大委員会への加盟に関する検討を含む）（中程度、2011-2012年）

- Membership of Regional Economic Integration Organisations (REIOs) to the Extended Commission could be accommodated by amending the Resolution to Establish an Extended Commission and an Extended Scientific Committee. A draft amendment for this purpose is provided at Attachment E.
地域的な経済統合のための機関（REIO）の拡大委員会への加盟は、「拡大委員会及び拡大科学委員会の協力的非加盟国の地位の設立のための決議」を改正することによって対応可能となるであろう。このための改正案は、別紙Eのとおり。
- The process for amending this Resolution requires the Extended Commission to take due deliberation of this issue and then for the Commission to take a decision on the issue.
この決議を改正するためには、この課題に関しての拡大委員会による然るべき審議と、その後の委員会による決定といったプロセスが必要となる。

11.2 *Establish a process for identifying non-member States that have, or are likely to become, important port States or market states for SBT, and seek the cooperation of such States with the implementation of CCSBT management measures (High, 2011 onwards)*

SBTに関係する重要な寄港国又は市場国となっている又はなりそうな非メンバー国を特定するためのプロセスを策定し、かかる国々に対してCCSBTの管理措置への実施協力を要請する（高い、2011年以降）

- A suggested process for identifying important States and seeking cooperation is as follows:
重要な国を特定し、協力を要請するプロセスに関する提案は、次のとおり。
 - Members nominate important States whose cooperation is desired, together with background information supporting that nomination and provide this information to the Executive Secretary at least 6 weeks in advance of the Annual Meeting.
メンバーは、協力を得ることが望まれる重要な国を指名し、その背景とともに、遅くとも年次会合の6週間前までに、事務局長に当該情報を提供する。
 - The Executive Secretary incorporates this information in the Secretariat's agenda paper for the standing agenda item on "Relationship with Non-Members" for consideration by the Extended Commission.

- 事務局長は、拡大委員会での検討のため、「非メンバーとの関係」という常設の議題項目のための事務局文書において、かかる情報を追記する。
- **With the Extended Commission's endorsement, the Executive Secretary write to the nominated State(s) seeking their cooperation.**
拡大委員会による承認を受け、事務局長は、当該指名国に対して協力を要請する書簡を送付する。
 - **The nominating Member follow-up the Executive Secretary's letter with bilateral discussion. This is an important step because experience has shown that many States do not respond to written communication.**
当該国を指名したメンバーは、二国間協議を通じて事務局長からの書簡をフォローアップする。これは、多くの国が書簡に対して返答してこないという経験上、重要なステップである。
 - **In urgent cases, the first two steps of the above process could be conducted intersessionally using CCSBT Circulars.**
緊急を要する場合には、上記の最初の2つのステップは、CCSBTの回章を通じて休会期間中に実施することも可能であろう。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

Attachment A

(from Attachment A of CCSBT Circular #2011/039)

Member's responses to the proposals in Circular #2011/032 in relation to the 2012 ERSWG Meeting

Australia

Australia supports the three proposals in Circular #2011/032 relating to the 2012 ERSWG meeting

Japan

With regard to the Circular #2011/32, our opinion is as follows.

1 Timing

We prefer the middle of March 2012, rather than April. The other bycatch meetings seem to be held in April.

2 Duration

We think 4-day meeting is reasonable.

3 Data exchange

We are not sure if we need the proposed approach. I understand that the ERSWG in 2009 has already agreed on the data to be exchanged among CCSBT Members (Attachment 4 of 2009 ERSWG report). Japan is willing to do everything that has been agreed on ERS so far, especially in 2009 ERSWG, but is not supportive of trying to establish any new obligations, including exchange of new types of information, in the intersessional period.

New Zealand

In response to your proposals on the Ecologically Related Species Working Group, New Zealand outlines the following:

- We support the suggested timing for the meeting;
- We are flexible on the duration but consider four days may be more than is required, given the range of other important topics CCSBT will also be considering in 2011;
- We strongly support the development of a data exchange for ERS data. As you mention, in the past it has been difficult to reach agreement on the provision of fine-scale data. Perhaps one approach could be to look at a staged approach that would progressively improve the availability of ERS data over time? Considering any required amendments to the ERS data exchange could be a standing agenda item for the ERSWG and/or other meetings as appropriate.
- We would also like to suggest that if possible the Secretariat, perhaps in conjunction with the ERSWG chair, undertake some preliminary analysis and summarising of submitted ERS data - this would be a very useful basis for further analysis at the ERSWG and might streamline that process.

Taiwan

I am writing in response to the Circular #2011/032 relating to ERSWG meeting arrangement and update of the ERS Guides and Pamphlets dated May 24, 2011.

In relation to the ERSWG arrangement, we agree with the proposed timing and duration of the 2012 ERSWG meeting, but regarding the ERS data exchange, we suggest this issue be discussed in the upcoming Extended Scientific Committee meeting.

.

.

Current CCSBT information provision requirements for ERS

(A) Template for the Annual Report to the ERSWG

(From the ERSWG 7 meeting. Changes since then are footnoted below.)

1. Introduction
 - General comments on fishing methods by which southern bluefin tuna is caught in party fisheries (by fleet, area, and time).
 - General comments on type and magnitude of ERS caught by fishery/method.
2. Review of SBT Fisheries
 - Fleet size and distribution (brief summary of trends)
 - Distribution of Catch and Effort (Summary of catch and effort by area and fleet)
3. Fisheries Monitoring for Each Fleet
 - Summary of recent observer coverage of SBT fisheries fleets and summary of data collection activities of observers.
 - Summary of data collection activities from non observed activities.
4. Seabird
 - Summary of cpue and total numbers of seabird incidentally caught by area and fleet and list of numbers of each seabird species observed caught¹.
 - Summary of seabird capture from non observed sources¹.
5. Other Non-target Fish
 - Summary of cpue and total numbers of shark and the predominant non-target fish species by area and fleet¹.
6. Marine Mammal and Marine Reptile
 - Summary of total numbers of marine mammal and marine reptile incidentally caught¹.
7. Mitigation Measures to Minimise Seabird and Other Species Bycatch

Current Measures

 - Mandatory Measures for Each Fleet
 - Description of each measure
 - Compliance Monitoring System (i.e. how is compliance measured)
 - Level of Compliance for each measure
 - Voluntary Measures for Each Fleet
 - Description of each measure
 - Proportion of fleet using each measure and how this proportion was determined

Measures under Development/Testing

 - Description of each measure being developed and tested
 - Lead agency undertaking research
 - Description of any collaboration
 - Results to date

¹ In addition, ERSWG 8 recommended (and CCSBT 16 endorsed) that Members and Cooperating Non-Members should include the information shown in Attachment 4 of the ERSWG 8 report, in future national reports to the ERSWG and including both interaction with ERS and mortalities of ERS. This information should also be provided by species (including the scientific name) wherever possible in either the national report or other reports submitted to the ERSWG.

- Planned development/testing for next year
 - Expected completion date and report to ERSWG
8. Public Relations and Education Activities
- Public Relations Activities*
- media releases
 - information booklets, posters, other written material
 - video
 - public presentations
 - trade shows
 - forums, conference
 - school/university group
- Education*
- crew training, especially ship masters
 - trainee fishers
 - engineers
 - managers
 - observers
- Information Exchange*
- research
 - educational materials
 - other regional fisheries organisations
 - international organisations
 - non-member states and entities
 - review of new ideas obtained from crew debriefings or ship fishing reports
9. Information on other ERS (non-bycatch) such as prey and predator species
10. Others
- Information obtained concerning ERS related fishing activities of non-party fleets.
11. Implementation of the IPOA-Seabirds and IPOA-Sharks
- A description of activities undertaken for the implementation of NPOAs as they relate to SBT fisheries. The emphasis should be on updates and recent activities.

Also note that CCSBT 9 specified that Members should provide a summary of papers submitted to the ERSWG meeting in their national report (see paragraph 89 of the CCSBT 9 report).

(B) Summary of observed ERS mortality for longline and purse seine fisheries

(Interactions reported in this table include the figures reported for mortalities)

Year 1	NZ	JP	AU		TW	KR	ID	EU	PH	ZA
			PS	LL						
Total number of hooks (shots for PS)										
Percentage of hooks (shots) observed										
Total number of observed seabird interactions (mortality)										
Total number of observed shark interactions (mortality)										
Total number of observed sea turtle interactions (mortality)										

Year 2	NZ	JP	AU		TW	KR	ID	EU	PH	ZA
			PS	LL						
Total number of hooks (shots for PS)										
Percentage of hooks (shots) observed <i>[or total hooks observed]</i>										
Total number of observed seabird interactions (mortality)										
Total number of observed shark interactions (mortality)										
Total number of observed sea turtle interactions (mortality)										

Year 3

·
·
·

Year 4 etc.

みなみまぐろを対象とする漁業の生態学的関連種への
影響を緩和するための勧告

(~~2011-2008~~年 10月 ~~10-14~~-~~13-17~~日 第 ~~1815~~回委員会年次会合で~~改正採択~~)

みなみまぐろの保存のための拡大委員会は、

一部の海鳥類、とりわけアホウドリ類及びミズナギドリ類が、世界的に絶滅の恐れがあることを憂慮し、

みなみまぐろを対象とする漁業が、海亀及びサメ類といった他の種に対しても、偶発的に危害を与えうることを認識し、

みなみまぐろの保存のための条約第2条における生態学的関連種の定義を想起し、

みなみまぐろの保存のための条約第5条(2)において、締約国は、みなみまぐろ保存委員会に対し、とりわけ生態学的関連種に関するデータを速やかに提供することを求められていることをさらに想起し、

みなみまぐろを対象とする漁業に起因する生態学的関連種に対する偶発的な危害を緩和することを決意し、

2007年1月26日のまぐろ類 RFMO 神戸合同会合で合意されたとおり、保存管理措置について、国際的な漁業の管理の責任を負う他の機関と調和することの重要性に留意し、

2007年7月3-6日に東京で開催された第7回生態学的関連種作業部会(ERSWG)において、メンバー及び協力的非加盟国は、そのみなみまぐろ漁業における生態学的関連種に対する相互作用について、国別報告書を提供するとされた勧告を再確認し、

次のとおり、勧告する。

1. メンバー及び協力的非加盟国は、はえ縄漁業によって偶発的に混獲される海鳥の削減に関する国際行動計画(IPOA-Seabirds)、サメ類保存管理の国際行動計画(IPOA-Sharks)及び漁業操業における海亀死亡の削減のための FAO ガイドライン(FAO-Sea turtles)を実行していないのであれば、可能な限り実行する。
2. メンバー及び協力的非加盟国は、海鳥、海亀及びサメ類を含む生態学的関連種の漁業からの保護を目的として、時々採択される最新の義務的又は推奨されるすべての措置に従う。

a) インド洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、インド洋まぐろ類委員会に従う。

b) 中西部太平洋まぐろ類委員会の条約水域で漁業を行う場合には、中西部太平洋まぐろ類委員会に従う。

~~b~~c) 大西洋まぐろ類保存国際委員会の条約水域で漁業を行う場合には、大西洋まぐろ類保存国際委員会に従う。

該当するメンバー又は協力的非加盟国が、関係のある委員会のメンバーであるか又は協力的非加盟国であるかを問わない。

3. メンバー及び協力的非加盟国は、生態学的関連種に関するデータを収集し、拡大委員会及び/又は必要に応じて生態学的関連種作業部会を含む補助機関に報告する。さらに、パラグラフ 2 に定められる取組には、生態学的関連種に関するデータの収集及び報告について、インド洋まぐろ類委員会、及び中西部太平洋まぐろ類委員会 及び大西洋まぐろ類保存国際委員会 が採択した措置に従うという責任が含まれる。データの機密性は、それらの委員会で適用される規則の下で、保護されなければならない。

4. メンバー及び協力的非加盟国は、本勧告のパラグラフ 1、2 及び 3 に従ってとった行為について、拡大委員会に付属する遵守委員会に対し、毎年報告する。

5. CCSBT 事務局は、インド洋まぐろ類委員会、及び中西部太平洋まぐろ類委員会 及び大西洋まぐろ類保存国際委員会 の事務局との間で、生態学的関連種について関連するデータを収集及び交換する権限が与えられる。

6. 拡大委員会は、みなみまぐろを対象とする漁業の影響からの生態学的関連種の保護の強化という見地から、本勧告の運用をレビューする。

7. 拡大委員会及び/又は必要に応じて補助機関は、みなみまぐろを対象とする漁業がもたらす生態学的関連種に対するリスクの評価を実施する。拡大委員会は、セクション 2 に定められた措置の採択によってこれらのリスクをいかに軽減されたかについて検討し、リスクを軽減する追加的な措置が必要か否かについて検討する。

付託事項
戦略・漁業管理作業部会
(2011年10月10-13日第18回年次会合にて改正)

~~2008年に実施された拡大委員会のパフォーマンス・レビューによる勧告に呼応し、拡大委員会は、戦略・漁業管理作業部会(SFMWG)の付託事項について、次のとおり合意した。~~

構成

1. SFMWG は、拡大委員会メンバーのコミッショナー、事務局及び必要に応じ漁業管理及び漁業科学の専門家から、構成されなければならない。参加者数は、最小に留められる。
2. 可能な場合には、第1回会合議長は、最近のCCSBT会合に参加した者日本が議長を務めることし、SFMWG会合の前に開催される拡大委員会年次会合において指名される。

機能

3. SFMWGからの勧告及び助言には、最新の漁業管理の基準（例：予防原則、生態系管理）が含まなければならない。

~~3.4.~~ SFMWGの一般的な目的は、次のとおり。

- i. ~~SBT漁業管理における拡大委員会の戦略に関する方向について~~ 共通認識を定める戦略計画(SP)をレビューし、必要に応じて更新を勧告する案の開発。
- ii. ~~最新の国際的漁業管理と調和する~~ SBT資源及び生態学的関連種の管理目標からなる、みなみまぐろ(SBT)の漁業管理計画(FMP)案を策定する。
- iii. iiに関連し、次を策定する。
 - 国連公海漁業協定及び予防的措置と調和する SBT 再建戦略。
 - 必要に応じて、その他の SBT 資源管理の技術的措置。
- iv. 拡大委員会からの要請に応じて、遵守計画及び関連する遵守政策提言をレビューし、必要に応じて、その更新又は改正を勧告する。
- v. 拡大委員会からの要請に応じて、その他の戦略・漁業管理勧告を策定し提供する。

~~4.5.~~ SFMWG は、拡大委員会の補助機関からの関係する助言を考慮しなければならない。

作業計画

~~5. SFMWG の第 1 回会合は、上記項目 iii が重点的に取り組まれることになる。~~

~~6. SFMWG 第 1 回会合は、日本 東京で 2009 年 4 月 14-17 日に開催され、SFMWG 会合の必要なフォローアップ作業は、CCSBT16 までの体会期間中に完了されるものとする。~~

6. SFMWG は、拡大委員会の要請に応じて、定期的に会合を開催する。

7. SFMWG からの勧告は、~~CCSBT16~~ 拡大委員会年次会合において 同拡大委員会により検討される。

拡大委員会及び拡大科学委員会を設置する決議

及び

みなみまぐろ保存拡大委員会の手続き規則

(第7回年次会合(2001年4月18-21日)で採択、
第10回年次会合(2003年10月7-10日で改正、
第18回年次会合(2011年10月10-13日で改正))

拡大科学委員会及び拡大科学委員会を設置する決議

みなみまぐろ保存委員会（委員会）は、

みなみまぐろ（SBT）資源の持続性を確保するには、この種を漁獲する全ての国、[地域的な経済統合のための機関](#)及び団体又は、漁業団体が委員会を通じて共に作業することが必要であることを認識し、

委員会の保存管理措置に従わない、国、[地域的な経済統合のための機関](#)及び団体又は漁業団体よるみなみまぐろの継続的漁獲が、それら措置の効果を本質的に減退させていることを考慮し、

みなみまぐろの保存のための条約(条約)へ加盟するのに適格である全ての国が加盟することを奨励される、またみなみまぐろ漁船を有する[地域的な経済統合のための機関及び団体](#)又は漁業団体が、委員会の保存管理措置を実行することを奨励される継続的な必要性を認識し、

以下のとおり決議した。

1. 条約第8条3項（b）及び15条4項に従い、委員会はみなみまぐろ保存拡大委員会及び拡大科学委員会を設置する。それらは、条約締約国、及び過去3箇年にみなみまぐろを漁獲した漁船¹の旗国であって、この決議に従って拡大委員会によってメンバーの資格を与えられた[地域的な経済統合のための機関](#)、団体又は漁業団体からのメンバーから構成される。
2. 拡大委員会及び拡大科学委員会は、総漁獲可能量及びメンバー間の配分量に関して決定することに限ることなく、委員会及び科学委員会と同様の任務を行う。全てのメンバーは平等な投票権を有する。拡大委員会及び拡大科学委員会に関しては、委員会及び科学委員会に関連する条約の規定（第6条から第9条、第6条9項及び第6条10項は除く。）に必要な変更を加えて適用する。決議に規定された条約の条項、又はパラグラフ6で規定されている書簡の交換を含むこの決議の解釈及び実施に関する紛争は、交渉、審査、仲介、調停、仲裁及びその紛争の当事者が合意した他の平和的手段によって解決される。
3. 委員会の事務局は、拡大委員会の事務局として職務を行う。
4. 拡大委員会は、採択した全ての決定を、委員会が会期中であるならば直ちに委員会に報告し、又は他の場合には、委員会の次の会合又は会期前に直ちに報告する。そのように報告された決定は、委員会がその反対の決議を行わない限り、それらが報告された会期の終わりに委員会の決定となる。拡大委員会による適切な審議を優先すること無しに、拡大委員会の運営、又は拡大委員会の各メンバーの権利、義務又は地位に影響する委員会のいかなる決定も行われるべきでない。
5. 拡大委員会の手続き規則は、この決議に添付されているとおりである。規則のいかなる変更も拡大委員会によって行われる。
6. 過去3年間にみなみまぐろを漁獲した漁船の旗国であるいかなる[地域的な経済統合のた](#)

¹ [地域的な経済統合のための機関のメンバーである国の旗を掲げる船舶も含む。](#)

めの機関、団体及び漁業団体は、拡大委員会のメンバーになるため、委員会の事務局長にその意向を表明することができる。委員会の事務局長は、委員会を代表して、この趣旨において、そのような地域的な経済統合のための機関、団体及び漁業団体の代表者と書簡の交換を行う。その書簡の交換において、申請者は、委員会に対して、条約の条項を尊重し、またパラグラフ 4 に従って委員会の決定となる拡大委員会の決定に従う確固とした公約を行う。

7. 拡大委員会が申請者の受け入れを決定した場合には、拡大委員会は、総漁獲可能量及びメンバー間の配分量を設定する委員会の次の決定を保留して、申請者のみなみまぐろの漁獲レベルを管理する方法を申請者と協議する。前節に規定された成功裏の協議完了に関連して、事務局長は、パラグラフ 6 に規定されているように申請者と書簡の交換を行う。これにより、申請者は直ちに拡大委員会のメンバーの地位を有する。

8. 委員会の加盟国でない拡大委員会のいかなるメンバーも、委員会及び科学委員会を含む補助機関の会合へのオブザーバーとして、専門家及び顧問を同伴する一人の代表者を指名する権利が与えられる。そのような代表者は、委員会及びその補助機関の会合でオブザーバーとして出席し発言する権利が与えられる。

9. 拡大委員会は、年間予算を決定する。そのメンバーとして受け入れられた申請者の予算の分担金は、条約第 11 条に必用な変更を加えて適用することで決定される。

10. 拡大委員会の運営における地域的な経済統合のための機関、団体及び漁業団体の参加に関連するこの決議の規定は、ただ条約の目的のためだけにある。

~~11. 手続き規則は、規則 5 のパラグラフ 3 を削除し、以下を代用することで修正される。~~

~~“3. 各年次会合の暫定議題は、議長と協議の上、事務局長によって準備される。その暫定議題は、会議開催の 60 日前までに事務局長によって全ての加盟国に発送される。暫定議題は以下を含む。~~

~~(a) 拡大委員会による決定の承認。~~

~~(b) 委員会が、事前に暫定議題に含めることを決定している全ての項目。また、~~

~~(c) 委員会の加盟国によって要求されているものに含まれる全ての捕捉項目。~~

みなみまぐろ保存拡大委員会の手続き規則

規則 1 代表権

- 1.各メンバーは、拡大委員会において三人以下の代表者により代表されるものとする。これらの代表者は、専門家及び顧問を同伴することができる。各メンバーは、拡大委員会の事務局長に、団長及び代表団に同伴している専門家及び顧問の確認を含む拡大委員会の代表者の氏名を通知する。また、その変更についても、拡大委員会の各会合開始前の出来る限り事前に通知する。
- 2.各メンバーは、閉会期間中における事務局長との連絡に主要な責任を有する担当者を指名する。また、迅速に事務局長にその担当者の氏名及び連絡先、又はその変更を通知する。

規則 2 他の問題

規則 4（3）及び規則 9 を除くみなみまぐろ保存委員会の手続き規則は、他の問題に関しては必用な変更を加えて拡大委員会に適用される。

規則 3 協力的非加盟国

協力的非加盟メンバーの権限で拡大委員会への参加が認められた国、[地域的な経済統合のための機関及び](#)団体は、拡大委員会、拡大科学委員会及びこれらの下部組織の会合に積極的に参加する権利を有する。その権利とは、提案する権利及び発言する権利を含む（それだけに限定されない）が、投票する権利は有さない。拡大委員会は、特定の議題においては協力的非加盟メンバーの参加を制限することを決定することが出来る。